

Wilhelm von HUMBOLDT

LES BASQUES,
OU REMARQUES DURANT
UN VOYAGE À TRAVERS LA BISCAYE
ET LE PAYS BASQUE FRANÇAIS
AU PRINTEMPS DE L'ANNÉE 1801

Accompagnées d'observations sur la langue
et la nation basques et d'une brève description
de leur grammaire et de leur lexique

Traduit de l'allemand par Céline TRAUTMANN-WALLER

Avec la participation d'Irmtraud BEHR, Laurent DEDRYVÈRE,
Sandrine MAUFROY, Françoise MOREAU et Clara PACQUET



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2026

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

AVERTISSEMENT AU LECTEUR	7
LES BASQUES	9
ST. JEAN DE LUZ	21
HENDAYE ET FUENTERRABÍA	33
PASAJES (LE PASSAGE)	41
ST. SEBASTIAN.	47
ZARAUZ ET GETARIA	59
ZUMAYA, DEBA, MOTRICO, ONDARROA ET MARQUINA	75
VITORIA	87
DURANGO	111
BILBAO	129
SOMMOROSTRO	137
PORTUGALETE, PLENTZIA, BERMEO ET MUNDACA	145
GUERNICA	149
RETOUR À BAYONNE VIA LEQUEITIO, AZCOITIA, AZPEITIA, ERNANI, OYARZUN ET IRUN	161
LE PAYS BASQUE FRANÇAIS	167

REMERCIEMENTS	183
CARTE	185
BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE	187
INDEX DES NOMS DE PERSONNES	193
INDEX DES NOMS GÉOGRAPHIQUES	197
TABLE DES MATIÈRES	201